

Job

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
נִיבֹא יְהוָה עַל-לְהִתְנַצֵּב בְּנֵי הַאֱלֹהִים וַיִּבְאֹו הַיּוֹם וַיְהִי נִיבֹא יְהוָה עַל-לְהִתְנַצֵּב בְּתֹכָם שֶׁטָן גַּם-
na-akaja Yahwe mbele-ya kujionyesha Mungu wana-wa na-wakaja siku na-ikawa
[H0935](#) [H3068](#) [H3320](#) [H0430](#) [H0935](#) [H3117](#) [H1961](#)
Yahwe mbele-ya kujionyesha miongoni-mwao Shetani pia
[H3068](#) [H3320](#) [H8432](#) [H7854](#) [H1571](#)

Siku nyingine wana wa Mungu walikuja kujionyesha mbele za Bwana. Shetani naye akaja pamoja nao kujionyesha mbele zake.

2
אֶת-שֶׁטָן וַיַּעַן נִיבֹא תָבֵא מִזֶּה אֵי שֶׁטָן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
- Shetani na-akajibu unakuja kutoka-huko wapi Shetani kwa Yahwe na-akasema
[H0853](#) [H7854](#) [H0935](#) [H2088](#) [H0335](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
humo na-kutembea duniani kutoka-kuzunguka na-akasema Yahwe
[H1980](#) [H0776](#) [H0559](#) [H3068](#)

Bwana akamuuliza Shetani, "Umetoka wapi?" Shetani akamjibu Bwana "Natoka kuzunguka pote duniani, nikitembea huku na huko humo."

3
עֲבָדַי אֶל-לְבָדָי הַשְּׂמָתָה שֶׁטָן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
mtumishi-wangu kwa moyo-wako umemwangu alia Shetani kwa Yahwe na-akasema
[H5650](#) [H0413](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
anamcha na-mwadilifu mkamilifu mtu duniani kama-yeye hakuna kwa-sababu Ayubu
[H3373](#) [H3477](#) [H8535](#) [H0376](#) [H0776](#) [H3644](#) [H0369](#) [H0347](#)
na-umenichochea uadilifu-wake anashikilia na-bado-yeye na-uovu na-anajiepusha Mungu
[H5496](#) [H8538](#) [H2388](#) [H5750](#) [H5493](#) [H0430](#)
bure kumwangamiza dhidi-yake
[H2600](#) [H1104](#)

Bwana akamwambia Shetani, "Je, umemwangu alia huyo mtumishi wangu Ayubu? Hakuna mtu mwingine duniani aliye kama yeye, mtu asiye na hatia, ni manyofu, mwenye kumcha Mungu na kuepukana na uovu. Naye bado anadumisha uadilifu wake, ingawa ulinichochea dhidi yake, ili nimwangamize pasipo sababu."

4
אֲשֶׁר וְכֹל עֹז בְּעַד-עֹז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶת-שֶׁטָן וַיַּעַן
alivyo na-vyote ngozi kwa ngozi na-akasema Yahwe - Shetani na-akajibu
[H3605](#) [H5785](#) [H1157](#) [H5785](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7854](#)
uhai-wake kwa-ajili-ya atatoa kwa-mtu
[H5315](#) [H1157](#) [H5414](#) [H0376](#)

Shetani akamjibu Bwana, "Ngozi kwa ngozi! Mwanadamu atatoa vyote alivyo navyo kwa ajili ya uhai wake.

5
 אֵלִים לַכִּינִי
 lakini
 H0199
 שְׁלַח-נָא
 nyoosha
 H7971
 נָא
 tafadhali
 H4994
 יִרְדֵּךְ
 mkono-wako
 H3027
 וְגַע
 na-uguse
 H5060
 אֶל-
 kwa
 H0413
 עֲצֵמוֹ
 mfupa-wake
 H6106
 וְאֶל-
 na-kwa
 H0413
 בְּשָׂרוֹ
 nyama-yake
 H1320

אִם-
 kama-si
 H3808
 לֹא
 hapana
 H0413
 אֶל-
 kwa
 H0413
 פְּנִיךָ
 uso-wako
 H6440
 יִבְרַכְּךָ:
 atakuapiza
 H1288

Lakini nyoosha mkono wako na kuipiga nyama yake na mifupa yake, naye kwa hakika atakulaani mbele za uso wako."

6
 וַיֹּאמֶר
 na-akasema
 H0559
 יְהוָה
 Yahwe
 H3068
 אֶל-
 kwa
 H0413
 הַשֵּׁטָן
 Shetani
 H7854
 הִנֵּנוּ
 tazama-yeye
 H2009
 כִּי־רָדָה
 mkononi-mwako
 H3027
 אָדָּה
 tu
 H0389
 אֶת-
 -
 H0853
 נַפְשִׁי
 uhai-wake
 H5315

שָׂמֵר:
 ulinde
 H8104

Bwana akamwambia Shetani, "Vema sana, kwa hiyo, yeye yumo mikononi mwako, lakini lazima umwachie uhai wake."

7
 וַיֵּצֵא
 na-akaondoka
 H3318
 הַשֵּׁטָן
 Shetani
 H7854
 מֵאֵת
 kutoka-mbele-ya
 H0854
 פְּנֵי
 uso-wa
 H6440
 יְהוָה
 Yahwe
 H3068
 וַיִּדְּ
 na-akampiga
 H5221
 אֶת-
 -
 H0853
 אַיּוּב
 Ayubu
 H0347

בְּשֵׁתִיךָ
 kwa-majipu
 H7822
 לְעַ
 mabaya
 H3709
 מִכַּף
 kutoka-nyayo
 H3709
 רַגְלֵי
 za-mguu-wake
 H7272
 [עַד] [hadi]
 H5704
 (וְעַד)
 na-hadi
 H5704
 קְדָקְדוֹ:
 utosi-wake
 H6936

Basi Shetani akatoka mbele za Bwana naye akampiga Ayubu kwa majipu mabaya tangu nyayo za miguu yake hadi utosi wa kichwa.

8
 וַיִּקְחָהּ
 na-akachukua
 H3947
 לּוֹ
 kwake
 H0413
 חֶרֶשׁ
 kipande-cha-chungu
 H2789
 לְהִתְנַחֵךְ
 kujikuna
 H1623
 בּוֹ
 nacho
 H1931
 וְהוּא
 na-yeye
 H1931
 יָשָׁב
 akaketi
 H3427
 בְּתוֹךְ-
 katikati-ya
 H8432

הַמַּיִי
 majivu
 H0665

Ndipo Ayubu akachukua kigae na kujikuna nacho huku akiketi kwenye majivu.

9
 וַתֹּאמֶר
 na-akamwambia
 H0559
 לוֹ
 yeye
 H0802
 אִשְׁתּוֹ
 mke-wake
 H0802
 עַדָּה
 bado-wewe
 H5750
 מִחִילִי
 unashikilia
 H2388
 בְּתַדִּלְפִי
 uadilifu-wako
 H8538
 בְּרָדִי
 mlaani
 H1288
 אֱלֹהִים
 Mungu
 H0430

וְנֹמֵת:
 na-ufe
 H4191

Mke wake akamwambia, "Je, bado unashikamana na uadilifu wako? Mlaani Mungu nawe ukafe!"

אֶת־ - H0853	נָם pia H1571	וַתְּדַבֵּר unasema H1696	הַנְּבִלּוֹת wa-wapumbavu H5036	אֶחָת mmoja H0259	כְּדַבֵּר kama-kusema-kwa H1696	אֵלֶיהָ yeye H0413	וַיֹּאמֶר na-akamwambia H0559	10
זֹאת haya H2063	בְּכֹל־ katika-yote H3605	נִקְבְּלָהּ tutapokea H6901	לֹא si H3808	הָרַע mabaya H0853	וְאֶת־ na H0430	מֵאֵת kutoka-kwa H0854	נִקְבְּלָהּ tutapokea H6901	הַטּוֹב mema
			פ — H8193	בְּשִׁפְתָיו : kwa-midomo-yake H8193	אֵיּוֹב Ayubu H0347	הִטָּא ametenda-dhambi H2398	לֹא־ hakuwa H3808	

Akamjibu, “Unazungumza kama vile ambavyo mwanamke mpumbavu yeyote angenena. Je, tupokee mema mikononi mwa Mungu, nasi tusipokee na udhia?” Katika mambo haya yote, Ayubu hakutenda dhambi katika kusema kwake.

עָלֶיךָ juu-yake H6691	הִבָּאָה uliokuja H0935	הַזֹּאת huu H2063	הָרַעָה msiba H3605	כֹּל־ juu-ya H3605	אֶת־ - H0853	אֵיּוֹב Ayubu H0347	רַעֵי rafiki-za H7453	וּשְׁלֹשָׁת watatu H7969	וַיִּשְׁמְעוּ na-wakasikia H8085	11
וְצוֹפָר na-Sofari H6691	הַשּׁוּחִי Mshuhi H7747	וּבִלְדָדִי na-Bildadi H1085	הַתֵּימָנִי Mtemani H8489	אֵלִיפָז Elifazi H0464	מִמְקוֹמוֹ kutoka-mahali-pake H4725	אִישׁ kila-mtu H0376	וַיִּבְאֹוּ na-wakaja H0935	הַנֶּעֱמָתִי Mnaamathi H5284		
		וּלְנִחְמוֹ : na-kumfariji H5162	לֹא yeye H5110	לְנוֹד־ kumlilia H5110	לְבוֹא kuja H0935	וַיִּחְדְּוּ pamoja H3259	וַיִּנְעֲרוּ na-wakaafikiana H3259			

Basi marafiki watatu wa Ayubu, ndio Elifazi Mtemani, na Bildadi Mshuhi na Sofari Mnaamathi, waliposikia juu ya taabu yote iliyompata Ayubu, wakajipanga toka manyumbani mwao, nao wakakutana pamoja kwa makubaliano kwenda kumtuliza katika taabu hiyo na kumfariji.

וַיִּשְׂאוּ na-wakainua H5375	הַכִּיָּהוּ wakimtambua H5375	וְלֹא na-hawakuwa H3808	מִרְחוֹק kwa-mbali H7350	עֵינֵיהֶם macho-yao H0853	אֶת־ - H0853	וַיִּשְׂאוּ na-wakainua H5375	12
עַל־ juu-ya H6083	עֲבָר mavumbi H2236	וַיִּזְרְקוּ na-wakanyunyiza H2236	מֵעֵלָי joho-lake H4598	אִישׁ kila-mtu H0376	וַיִּקְרְעוּ na-wakararua H7167	וַיִּבְכּוּ na-wakalia H1058	קוֹלָם sauti-zao
					הַשְּׁמִימָה : mbinguni H8064	רֵאשִׁיָּהֶם vichwa-vyao	

Walipomwona kwa mbali, ilikuwa vigumu kumtambua. Wakaanza kulia kwa sauti kubwa, wakayararua majoho yao na kujirushia mavumbi juu ya vichwa vyao.

דִּבֵּר anayesema H1696	וְאֵין־ na-hakuna H0369	לַיְלֹוֹת usiku H3915	וּשְׁבַעַת na-saba H7651	יָמִים siku H3117	שְׁבַעַת siku-saba H7651	לְאֶרֶץ chini H0776	אֶתּוֹ pamoja-naye H0854	וַיִּשְׁבּוּ na-wakaketi H3427	13
	מֵאָד : sana H3966	הַכָּאֵב maumivu H3511	נִגְלָה ilikuwa-kubwa H1431	כִּי־ kwamba	רָאוּ waliona H7200	כִּי kwa-sababu	דִּבֵּר nenno H1697	אֵלָיו kwake H0413	

Kisha wakaketi chini kwenye udongo pamoja na Ayubu kwa siku saba usiku na mchana. Hakuna yeyote aliyesema naye neno, kwa sababu waliona jinsi mateso yake yalivyokuwa makubwa.